



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 29

Rozeslána dne 27. června 2013

Cena Kč 82,-

---

O B S A H:

48. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší Rozhodnutí Evropské rady, kterým se mění článek 136 Smlouvy o fungování Evropské unie, pokud jde o mechanismus stability pro členské státy, jejichž měnou je euro
  49. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Protokolu o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace pro pohyblivé služby
-

**48****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. března 2011 bylo v Bruselu přijato Rozhodnutí Evropské rady, kterým se mění článek 136 Smlouvy o fungování Evropské unie, pokud jde o mechanismus stability pro členské státy, jejichž měnou je euro.

S Rozhodnutím vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropské unie, deponitáře Rozhodnutí, dne 23. dubna 2013.

Rozhodnutí vstoupilo v platnost na základě svého článku 2 dne 1. května 2013 a tímto dnem vstoupilo v platnost i pro Českou republiku.

České znění Rozhodnutí ve znění uveřejněném v Úředním věstníku Evropské unie se vyhláší současně.

## II

(Nelegislativní akty)

## ROZHODNUTÍ

## ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ RADY,

ze dne 25. března 2011,

**kterým se mění článek 136 Smlouvy o fungování Evropské unie, pokud jde o mechanismus stability pro členské státy, jejichž měnou je euro**

(2011/199/EU)

EVROPSKÁ RADA,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 48 odst. 6 této smlouvy,

s ohledem na návrh na změnu článku 136 Smlouvy o fungování Evropské unie, který Evropské radě na zasedání dne 16. prosince 2010 předložila belgická vláda,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,s ohledem na stanovisko Evropské komise <sup>(2)</sup>,po obdržení stanoviska Evropské centrální banky <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 48 odst. 6 Smlouvy o Evropské unii může Evropská rada jednomyslně po konzultaci s Evropským parlamentem a Komisí a v určitých případech s Evropskou centrální bankou přijmout rozhodnutí o změně všech nebo části ustanovení části třetí Smlouvy o fungování Evropské unie. Takové rozhodnutí nesmí rozšířit pravomoci svěřené Unii Smlouvami a jeho vstup v platnost je podmíněn následným schválením členskými státy v souladu s jejich ústavními předpisy.

(2) Na zasedání Evropské rady ve dnech 28. a 29. října 2010 se hlavy států a předsedové vlád shodli na tom, že je

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 23. března 2011 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko ze dne 15. února 2011 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(3)</sup> Stanovisko ze dne 17. března 2011 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

potřeba, aby členské státy zavedly stálý krizový mechanismus pro zajištění finanční stability eurozóny jako celku, a vyzvali předsedu Evropské rady, aby se členy Evropské rady konzultoval omezenou úpravu Smlouvy, kterou bude za tím účelem nezbytné provést.

(3) Dne 16. prosince 2010 předložila belgická vláda v souladu s čl. 48 odst. 6 prvním pododstavcem Smlouvy o EU návrh na změnu článku 136 Smlouvy o fungování EU spočívající v doplnění odstavce, podle kterého by členské státy, jejichž měnou je euro, mohly zavést mechanismus stability, který by byl aktivován v případech, kdy by to bylo nezbytné k zajištění finanční stability eurozóny jako celku, a podle kterého by poskytnutí jakékoli požadované finanční pomoci v rámci tohoto mechanismu podléhalo přísné podmíněnosti. Evropská rada zároveň přijala závěry o budoucím mechanismu stability (body 1 až 4).

(4) Mechanismus stability poskytne nezbytný nástroj k řešení takových situací, kdy je ohrožena finanční stabilita eurozóny jako celku, jako tomu bylo v roce 2010, a pomůže tak zachovat hospodářskou a finanční stabilitu Unie samotné. Na zasedání ve dnech 16. a 17. prosince 2010 se Evropská rada shodla na tom, že tento mechanismus má zajistit finanční stabilitu eurozóny jako celku, a proto již k tomuto účelu nebude třeba čl. 122 odst. 2 Smlouvy o fungování EU. Hlavy států a předsedové vlád se proto dohodli, že by k tomuto účelu již neměl být používán.

(5) Na zasedání dne 16. prosince 2010 se Evropská rada rozhodla, že v souladu s čl. 48 odst. 6 druhým pododstavcem Smlouvy o EU povede k návrhu konzultace s Evropským parlamentem a Komisí. Rozhodla se konzultovat rovněž Evropskou centrální banku. Evropský parlament <sup>(1)</sup>, Komise <sup>(2)</sup> a Evropská centrální banka <sup>(3)</sup> přijaly k návrhu stanoviska.

L 91/2

CS

Úřední věstník Evropské unie

6.4.2011

- (6) Změna se týká ustanovení obsaženého v části třetí Smlouvy o fungování EU a nerozšiřuje pravomoci svěřené Unii Smlouvami,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

V článku 136 Smlouvy o fungování Evropské unie se doplňuje nový odstavec, který zní:

„3. Členské státy, jejichž měnou je euro, mohou zavést mechanismus stability, který bude aktivován v případech, kdy to bude nezbytné k zajištění stability eurozóny jako celku. Poskytnutí jakékoli požadované finanční pomoci v rámci tohoto mechanismu bude podléhat přísné podmíncečnosti.“

#### Článek 2

Členské státy generálnímu tajemníkovi Rady neprodleně oznámí dokončení postupů pro schválení tohoto rozhodnutí v souladu se svými ústavními předpisy.

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2013 za předpokladu, že budou obdržena všechna oznámení podle prvního pododstavce, nebo nestane-li se tak, prvním dnem měsíce následujícího po obdržení posledního oznámení podle prvního pododstavce.

#### Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 25. března 2011.

Za Evropskou radu  
předseda  
H. VAN ROMPUY

**49****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 1. prosince 1981 byl v Londýně přijat Protokol o výsadách a imunitách Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby, revidovaný k 15. dubnu 1999.

S revidovaným Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k revidovanému Protokolu, podepsaná prezidentem republiky dne 17. února 2012, byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace, deponitáře Protokolu, dne 6. září 2012.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 19 odst. 1 dne 30. července 1983. Revize Protokolu vstoupila v platnost dne 22. srpna 1999. Pro Českou republiku vstoupil revidovaný Protokol v platnost v souladu s ustanovením svého článku 20 odst. 1 dne 6. října 2012.

Anglické znění revidovaného Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

**REVISED PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF  
THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

Entered into Force on 30 July 1983

Revised as at 15 April 1999

<b>ARTICLE 1</b>	Use of Terms
<b>ARTICLE 2</b>	Immunity of the Organization from Jurisdiction and Execution
<b>ARTICLE 3</b>	Inviolability of Archives
<b>ARTICLE 4</b>	Exemption from Taxes and Duties
<b>ARTICLE 5</b>	Funds, Currency and Securities
<b>ARTICLE 6</b>	Official Communications and Publications
<b>ARTICLE 7</b>	Staff Members
<b>ARTICLE 8</b>	Director
<b>ARTICLE 9</b>	Representatives of Parties
<b>ARTICLE 10</b>	Experts
<b>ARTICLE 11</b>	Notification of Staff Members and Experts
<b>ARTICLE 12</b>	Waiver
<b>ARTICLE 13</b>	Assistance to Individuals
<b>ARTICLE 14</b>	Observance of Laws and Regulations
<b>ARTICLE 15</b>	Precautionary Measures
<b>ARTICLE 16</b>	Settlement of Disputes
<b>ARTICLE 17</b>	Complementary Agreements
<b>ARTICLE 18</b>	Signature, Ratification and Accession
<b>ARTICLE 19</b>	Entry into Force and Duration of Protocol
<b>ARTICLE 20</b>	Entry into Force and Duration for a State
<b>ARTICLE 21</b>	Depositary
<b>ARTICLE 22</b>	Authentic Texts

**PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL:

HAVING REGARD to the Convention on the International Mobile Satellite Organization, opened for signature at London on 3 September 1976, as amended, and, in particular, to Article 9(6) of the amended Convention;

TAKING NOTE that the Organization will conclude a Headquarters Agreement with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 April 1999;

CONSIDERING that the aim of this Protocol is to facilitate the achievement of the purpose of the Organization and to ensure the efficient performance of its functions,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1**

**Use of Terms**

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Convention" means the Convention on the International Mobile Satellite Organization, including its Annex, opened for signature at London on 3 September 1976, as amended;
- (b) "Party to the Convention" means a State for which the Convention is in force;
- (c) "Organization" means the International Mobile Satellite Organization;
- (d) "Headquarters Party" means the Party to the Convention in whose territory the Organization has established its headquarters;

- (e) "Party to the Protocol" means a State for which this Protocol, or this Protocol as amended, as the case may be, is in force;
- (f) "Staff member" means the Director and any person employed full time by the Organization and subject to its staff regulations;
- (g) "Representatives" in the case of Parties to the Protocol and the Headquarters Party, means representatives to the Organization and in each case means heads of delegations, alternates and advisers;
- (h) "Archives" includes all manuscripts, correspondence, documents, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings, graphic representations and computer programmes, belonging to or held by the Organization;
- (i) "Official activities" of the Organization means activities carried out by the Organization in pursuance of its purpose as defined in the Convention and includes its administrative activities;
- (j) "Expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task for or on behalf of the Organization and at its expense;
- (k) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

## **Article 2**

### **Immunity of the Organization from Jurisdiction and Execution**

(1) Unless it has expressly waived immunity in a particular case, the Organization shall, within the scope of its official activities, have immunity from jurisdiction except in respect of:

- (a) any commercial activities;
- (b) a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to,



or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a traffic offence involving such means of transport;

- (c) the attachment, pursuant to the final order of a court of law, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by the Organization to a staff member, or a former staff member;
- (d) a counter-claim directly connected with judicial proceedings initiated by the Organization.

(2) Notwithstanding paragraph (1), no action shall be brought in the courts of Parties to the Protocol against the Organization by Parties to the Convention or persons acting for or deriving claims from any of them, relating to rights and obligations under the Convention.

(3) The property and assets of the Organization, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any search, restraint, requisition, seizure, confiscation, expropriation, sequestration or execution, whether by executive, administrative or judicial action, except in respect of:

- (a) an attachment or execution in order to satisfy a final judgement or order of a court of law that relates to any proceedings that may be brought against the Organization pursuant to paragraph (1);
- (b) any action taken in accordance with the law of the State concerned which is temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, the Organization;
- (c) expropriation in respect of real property for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation, provided that such expropriation shall not prejudice the functions and operations of the Organization.

### **Article 3**

#### **Inviolability of Archives**

The archives of the Organization shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

### **Article 4**

#### **Exemption from Taxes and Duties**

- (1) Within the scope of its official activities, the Organization and its property and income shall be exempt from all national direct and other taxes not normally incorporated in the price of goods and services.
- (2) If the Organization, within the scope of its official activities, acquires goods or uses services of substantial value, and if the price of these goods or services includes taxes or duties, Parties to the Protocol shall, whenever possible, take appropriate measures to remit or reimburse the amount of such taxes or duties.
- (3) Goods acquired by the Organization within the scope of its official activities shall be exempt from all prohibitions and restrictions on import or export.
- (4) No exemption shall be accorded in respect of taxes and duties which represent charges for specific services rendered.
- (5) No exemption shall be accorded in respect of goods acquired by, or services provided to, the Organization for the personal benefit of staff members.
- (6) Goods exempted under this Article shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, or sold, except in accordance with conditions laid down by the Party to the Protocol which granted the exemption.

## **Article 5**

### **Funds, Currency and Securities**

The Organization may receive and hold any kind of funds, currency or securities and dispose of them freely for any of its official activities. It may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

## **Article 6**

### **Official Communications and Publications**

(1) With regard to its official communications and transfer of all its documents, the Organization shall enjoy in the territory of each Party to the Protocol treatment not less favourable than that generally accorded to equivalent intergovernmental organizations in the matter of priorities, rates and taxes on mails and all forms of telecommunications, as far as may be compatible with any international agreements to which that Party to the Protocol is a party.

(2) With regard to its official communications, the Organization may employ all appropriate means of communication, including messages in code or cipher. Parties to the Protocol shall not impose any restriction on the official communications of the Organization or on the circulation of its official publications. No censorship shall be applied to such communications and publications.

(3) the Organization may install and use a radio transmitter only with the consent of the Party to the Protocol concerned.

## **Article 7**

### **Staff Members**

- (1) Staff members shall enjoy the following privileges and immunities:
- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Organization, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; this

immunity shall not, however, apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, or in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;

- (b) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from any obligations in respect of national service, including military service;
- (c) inviolability for all their official papers related to the exercise of their functions within the scope of the official activities of the Organization;
- (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
- (e) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to staff members of intergovernmental organizations;
- (f) together with members of their families forming part of their respective households, the same facilities as to repatriation in time of international crisis as are accorded to staff members of intergovernmental organizations;
- (g) the right to import free of duty their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post in the State concerned, and the right to export them free of duty on termination of their functions in that State, in both cases in accordance with the laws and regulations of the State concerned. However, except in accordance with such laws and regulations, goods which have been exempted under this sub-paragraph shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, or sold.

(2) Salaries and emoluments paid by the Organization to staff members shall be exempt from income tax from the date upon which such staff members have begun to be liable for a tax imposed on their salaries by the Organization for the

latter's benefit. Parties to the Protocol may take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources. Parties to the Protocol are not required to grant exemption from income tax in respect of pensions and annuities paid to former staff members.

(3) Provided that staff members are covered by the Organization's social security scheme, the Organization and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of the Party to the Protocol concerned; neither does it oblige a Party to the Protocol to make payments of benefits under social security schemes to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph.

(4) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to in sub-paragraphs (b), (d), (e), (f) and (g) of paragraph (1).

## **Article 8**

### **Director**

(1) In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 7, the Director shall enjoy:

- (a) immunity from arrest and detention;
- (b) immunity from civil and administrative jurisdiction and execution enjoyed by diplomatic agents, except in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- (c) full immunity from criminal jurisdiction, except in the case of a traffic offence caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or driven by him, subject to sub-paragraph (a) above.

(2) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the immunities referred to in this Article.

## Article 9

### Representatives of Parties

(1) Representatives of the Parties to the Protocol and representatives of the Headquarters Party shall enjoy, while exercising their official functions and in the course of their journeys to and from their place of meeting, the following privileges and immunities:

- (a) immunity from any form of arrest or detention pending trial;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; however, there shall be no immunity in the case of a traffic offence committed by a representative, or in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- (c) inviolability for all their official papers;
- (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
- (e) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- (f) the same treatment in the matter of customs as regards their personal luggage as is accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its representatives. Further, the provisions of paragraphs (a), (d), (e) and (f) of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its nationals or permanent residents.

## Article 10

### Experts

(1) Experts, while exercising their official functions in relation to the work of the Organization, and in the course of their journeys to and from the place of their missions, shall enjoy the following privileges and immunities:

- (a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; however, there shall be no immunity in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- (b) inviolability for all their official papers;
- (c) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to the staff members of intergovernmental organizations;
- (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
- (e) the same facilities as regards their personal luggage as are accorded to experts of other intergovernmental organizations.

(2) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to in sub-paragraphs (c), (d), and (e) of paragraph (1).

## Article 11

### Notification of Staff Members and Experts

The Director of the Organization shall at least once every year notify the Parties to the Protocol of the names and nationalities of the staff members and experts to whom the provisions of Articles 7, 8 and 10 apply.

## **Article 12**

### **Waiver**

(1) The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals but for the efficient performance of their official functions.

(2) If, in the view of the authorities listed below, privileges and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the purposes for which they have been accorded, these authorities have the right and duty to waive such privileges and immunities:

- (a) the Parties to the Protocol in respect of their representatives;
- (b) the Assembly, convened if necessary in extraordinary session, in respect of the Organization or of the Director of the Organization;
- (c) the Director of the Organization in respect of staff members and experts.

## **Article 13**

### **Assistance to Individuals**

The Parties to the Protocol shall take all appropriate measures to facilitate entry, stay and departure of representatives, staff members and experts.

## **Article 14**

### **Observance of Laws and Regulations**

The Organization, and all persons enjoying privileges and immunities under this Protocol, shall, without prejudice to the other provisions thereof, respect the laws and regulations of the Parties to the Protocol concerned and cooperate at all times with the competent authorities of those Parties in order to ensure the observance of their laws and regulations.



## **Article 15**

### **Precautionary Measures**

Each Party to the Protocol retains the right to take all precautionary measures necessary in the interest of its security.

## **Article 16**

### **Settlement of Disputes**

Any dispute between Parties to the Protocol or between the Organization and a Party to the Protocol concerning the interpretation or application of the Protocol shall be settled by negotiation or by some other agreed method. If the dispute is not settled within twelve (12) months, the parties concerned may, by common agreement, refer the dispute for decision to a tribunal of three arbitrators. One of these arbitrators shall be chosen by each of the parties to the dispute, and the third, who shall be the Chairman of the tribunal, shall be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months of their own appointment, the third arbitrator shall be chosen by the President of the International Court of Justice. The tribunal shall adopt its own procedures and its decisions shall be final and binding on the parties to the dispute.

## **Article 17**

### **Complementary Agreements**

The Organization may conclude with any Party to the Protocol complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such Party to the Protocol to ensure the efficient functioning of the Organization.

## Article 18

### Signature, Ratification and Accession

- (1) This Protocol shall be open for signature at London from 1 December 1981 to 31 May 1982.
- (2) All Parties to the Convention, other than the Headquarters Party, may become Parties to this Protocol by:
  - (a) signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.
- (3) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.
- (4) Reservations to this Protocol may be made in accordance with international law.

## Article 19

### Entry into Force and Duration of Protocol

- (1) This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which ten Parties to the Convention have fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article 18.
- (2) This Protocol shall cease to be in force if the Convention ceases to be in force.

## Article 20

### Entry into Force and Duration for a State

(1) For a State which has fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article 18 after the date of entry into force of this Protocol, the Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of signature or of the deposit of such instrument with the Depositary respectively.

(2) Any Party to the Protocol may denounce this Protocol by giving written notice to the Depositary. The denunciation shall become effective twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the Depositary or such longer period as may be specified in the notice.

(3) A Party to the Protocol shall cease to be a Party to the Protocol on the date that it ceases to be a Party to the Convention.

## Article 21

### Depositary

(1) The Director of the Organization shall be the Depositary of this Protocol.

(2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to the Convention of:

- (a) any signature of the Protocol;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the date of entry into force of this Protocol;
- (d) the date when a State has ceased to be a Party to this Protocol;
- (e) any other communications relating to this Protocol.

(3) Upon entry into force of this Protocol, the Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## **Article 22**

### **Authentic Texts**

This Protocol is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, and shall be deposited with the Director of the Organization who shall send a certified copy to each Party to the Convention.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have signed this Protocol.

**DONE AT LONDON** this first day of December one thousand nine hundred and eighty one.

[Signatures omitted]

---

## PŘEKLAD

## REVIDOVANÝ PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH MEZINÁRODNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACE PRO POHYBLIVÉ SLUŽBY

Vstoupil v platnost 30. července 1983

Revidován k 15. dubnu 1999

- ČLÁNEK 1 Definice
- ČLÁNEK 2 Imunita Organizace vůči jurisdikci a exekuci
- ČLÁNEK 3 Nedotknutelnost archivů
- ČLÁNEK 4 Osvobození od daní a cel
- ČLÁNEK 5 Prostředky, měna a cenné papíry
- ČLÁNEK 6 Úřední sdělení a publikace
- ČLÁNEK 7 Zaměstnanci
- ČLÁNEK 8 Ředitel
- ČLÁNEK 9 Zástupci Stran
- ČLÁNEK 10 Odborníci
- ČLÁNEK 11 Oznamování zaměstnanců a odborníků
- ČLÁNEK 12 Neuplatnění
- ČLÁNEK 13 Pomoc fyzickým osobám
- ČLÁNEK 14 Dodržování zákonů a předpisů
- ČLÁNEK 15 Preventivní opatření
- ČLÁNEK 16 Řešení sporů
- ČLÁNEK 17 Doplnkové dohody
- ČLÁNEK 18 Podpis, ratifikace a přistoupení
- ČLÁNEK 19 Vstup v platnost a trvání Protokolu
- ČLÁNEK 20 Vstup v platnost a trvání pro stát
- ČLÁNEK 21 Depozitář
- ČLÁNEK 22 Původní znění

## PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH MEZINÁRODNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACE PRO POHYBLIVÉ SLUŽBY

### VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY TOHOTO PROTOKOLU

S OHLEDEM na Úmluvu o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby otevřenou k podpisu dne 3. září 1976 v Londýně v aktuálním znění a zejména na článek 9, odstavec 6 novelizované Úmluvy,

S VĚDOMÍM, že Organizace uzavře Dohodu o ústředí s vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska dne 15. dubna 1999,

VZHLEDEM K tomu, že cílem tohoto Protokolu je usnadnit naplnění účelu Organizace a zajistit efektivní výkon její funkce,

DOHODLY SE NÁSLEDOVNĚ:

### Článek 1

#### Definice

Pro účely tohoto Protokolu znamená:

- (a) „Úmluva“ Úmluvu o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby včetně její přílohy, otevřenou k podpisu v Londýně dne 3. září 1976 v aktuálním znění;
- (b) „Strana Úmluvy“ stát, pro nějž je Úmluva v platnosti;
- (c) „Organizace“ Mezinárodní družicovou organizaci pro pohyblivé služby;
- (d) „Strana ústředí“ Stranu Úmluvy, na jejímž území Organizace zřídila své ústředí;
- (e) „smluvní strana Protokolu“ stát, pro nějž je tento Protokol, popřípadě tento Protokol ve znění pozdějších změn je platný;
- (f) „zaměstnanec“ ředitele nebo jakoukoli jinou osobu zaměstnanou na plný úvazek Organizací, jež podléhá jejímu služebnímu řádu;
- (g) „zástupce“ v případě smluvních stran Protokolu a Strany ústředí zástupce v Organizaci a v každém případě vedoucí delegací, náhradníky a poradce;
- (h) „archivy“ všechny rukopisy, korespondenci, dokumenty, fotografie, filmy, optické a magnetické záznamy, datové záznamy, obrazová znázornění a počítačové programy patřící Organizaci nebo jí držené;
- (i) „úřední činnost“ Organizace činnosti prováděné Organizací při plnění jejího účelu, jak je definován v Úmluvě včetně její administrativní činnosti;
- (j) „odborník“ osobu, která není zaměstnancem, jmenovanou, aby vykonala konkrétní úkol pro Organizaci nebo jejím jménem a na její náklady;
- (k) „majetek“ cokoli, co může být předmětem vlastnického práva včetně práv smluvních.

## Článek 2

### Imunita Organizace vůči jurisdikci a exekuci

(1) Pokud se výslovně v konkrétním případě nezřekla imunity, má Organizace v rozsahu své úřední činnosti imunitu vůči jurisdikci vyjma případů souvisejících s:

(a) jakoukoli obchodní činností;

(b) občanskoprávní žalobou na náhradu škody vzniklé z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem patřícím Organizaci nebo jejím jménem provozovaným, nebo s dopravním přestupkem týkajícím se tohoto dopravního prostředku;

(c) na základě konečného rozhodnutí soudu provedeným obstavením platů a požitků včetně penzijních nároků, které Organizace dluží zaměstnanci nebo bývalému zaměstnanci;

(d) protinárokem přímo souvisejícím se soudním řízením zahájeným Organizací.

(2) Bez ohledu na odstavec 1 nepodléhá Organizace žalobám týkajícím práv a povinností dle Úmluvy podaným k soudům smluvních stran Protokolu smluvními stranami k Protokolu nebo osobami jednajícími pro ně nebo vyvozujícími nároky vůči nim.

(3) Majetek a aktiva Organizace nacházející se kdekoli a v držení kohokoli jsou zproštěny vůči jakékoli prohlídce, zadržení, zabránění, zabavení, konfiskaci, vyvlastnění, obstavení či exekuci, ať ze strany výkonného, správního či soudního orgánu, kromě:

(a) obstavení nebo exekuce s cílem splnit povinnost uloženou rozhodnutím soudu, které se týkají jakéhokoli řízení, jež lze proti Organizaci zahájit podle odstavce 1;

(b) jakéhokoli kroku přijatého podle práva dotyčného státu, který je dočasně nezbytný v souvislosti s prevencí nebo vyšetřováním nehod týkajících se motorových vozidel nebo jiných dopravních prostředků patřících Organizaci nebo jejím jménem provozovaných;

(c) vyvlastnění týkajícího se nemovitostí pro veřejné účely, kde je obratem vyplacena přiměřená náhrada, za předpokladu, že toto vyvlastnění nenaruší plnění funkcí a provoz Organizace.

## Článek 3

### Nedotknutelnost archivů

Archivy Organizace jsou nedotknutelné, ať jsou umístěny kdekoli a drží je kdokoli.

## Článek 4

### Osvobození od daní a cel

(1) V rámci své úřední činnosti jsou příjmy a majetek Organizace osvobozeny od všech vnitrostátních přímých a dalších daní, které se běžně nezahrnují do ceny zboží a služeb.

(2) Zboží, které je dováženo pro potřeby činnosti Organizace, je osvobozeno od cla. Pokud Organizace v rámci své úřední činnosti použije služby podstatné hodnoty a pokud cena těchto

služeb obsahuje daně, přijmou smluvní strany Protokolu, pokud to bude možné, příslušná opatření s cílem vrátit nebo nahradit částku, které tyto daně dosahují.

(3) Zboží nabyté Organizací v rámci její úřední činnosti je vyňato ze všech zákazů a omezení dovozu či vývozu.

(4) Nebude poskytnuto žádné osvobození od daní a cel za poskytnuté služby Organizací za úplatu.

(5) Nebude poskytnuto žádné osvobození v souvislosti se zbožím nabytým Organizací nebo jí poskytnutými službami k osobnímu prospěchu zaměstnanců.

(6) Zboží osvobozené podle tohoto článku se nepřeváží, nepronajímá či nepůjčuje, trvale ani dočasně, ani neprodává jinak než v souladu s podmínkami stanovenými smluvní stranou Protokolu, která osvobození poskytla.

## Článek 5

### Prostředky, měna a cenné papíry

Organizace smí přijmout a držet jakýkoli druh finančních prostředků, měny nebo cenných papírů a libovolně s nimi nakládat při svých úředních činnostech. Smí mít účet v jakékoli měně v takovém rozsahu, aby mohla plnit své závazky.

## Článek 6

### Úřední sdělení a publikace

(1) Pokud jde o úřední sdělení a přenos všech jejích dokumentů, požívá Organizace na území každé smluvní strany Protokolu režimu, který není méně příznivý než režim poskytovaný obdobným mezivládním organizacím ve věci přednosti, sazeb a daní z pošty a všech forem telekomunikačního styku v rozsahu, v jakém je to v souladu s jakoukoli mezinárodní smlouvou, jejíž je smluvní strana Protokolu stranou.

(2) Pokud jde o úřední sdělení, smí Organizace použít všechny vhodné komunikační prostředky včetně kódovaných a šifrovaných sdělení. Smluvní strany Protokolu neuplatní žádná omezení na úřední sdělení Organizace nebo na oběh jejích úředních publikací. Na tato sdělení a publikace nebude uplatňována žádná cenzura.

(3) Organizace smí nainstalovat a používat radiový vysílač pouze se souhlasem dotčené smluvní strany Protokolu.

## Článek 7

### Zaměstnanci

(1) Zaměstnanci požívají následujících výsad a imunit:

(a) imunita vůči jurisdikci i po opuštění služeb Organizace v souvislosti s jednáním, včetně mluveného či psaného slova, provedeným při výkonu jejich oficiální funkce; tato imunita se ovšem nevztahuje na případ dopravního přestupku spáchaného zaměstnancem, nebo na případ



škody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem jemu patřícím nebo jím řízeným;

(b) spolu se členy své rodiny žijícími v jejich domácnosti zproštění jakýchkoli povinností souvisejících s národní službou včetně vojenské služby;

(c) nedotknutelnost všech úředních písemností souvisejících s výkonem jejich funkce v rámci úřední činnosti Organizace;

(d) spolu se členy své rodiny žijícími v jejich domácnosti vynětí z imigračních omezení a registrace cizinců;

(e) stejné zacházení ve věcech kontroly cizích měn, jakého se dostává zaměstnancům mezinárodních organizací;

(f) společně se členy své rodiny žijícími v jejich domácnosti stejné prostředky při repatriaci v době mezinárodní krize, jako jsou poskytovány zaměstnancům mezinárodních organizací;

(g) právo dovézt bez proclení svůj nábytek a osobní potřeby včetně motorového vozidla při prvním nástupu do funkce v dotyčném státu a právo vyvézt tyto bezcelně při ukončení své funkce v tomto státu, v obou případech v souladu se zákony a předpisy dotyčného státu. S výjimkou případů, které tyto předpisy dovolují, zboží osvobozené podle tohoto písmene se nepřevádí, nepronajímá, nepůjčuje, trvale nebo dočasně, ani neprodává.

(2) Platy a požitky vyplácené Organizací zaměstnancům jsou osvobozeny od daně z příjmu od data, k němuž zaměstnanci začali být plátcí daní vyměřených z jejich platu Organizací v její prospěch. Smluvní strany Protokolu mohou zohlednit tyto platy a požitky k vyměření daně z příjmu z ostatních zdrojů. Smluvní strany Protokolu nemusejí poskytnout osvobození od daně z příjmu ve vztahu k penzím a rentám vypláceným bývalým zaměstnancům.

(3) Pokud jsou zaměstnanci zabezpečeni systémem sociálního zabezpečení Organizace, jsou Organizace a její zaměstnanci osvobozeni od všech povinných příspěvků do národních systémů sociálního zabezpečení. Toto osvobození nebrání jakékoli dobrovolné účasti v systému národního sociálního zabezpečení v souladu se zákonem dotyčné smluvní strany Protokolu, ani to nezavazuje smluvní stranu Protokolu vyplácet dávky ze systému sociálního zabezpečení zaměstnancům, kteří jsou osvobozeni podle ustanovení tohoto odstavce.

(4) Smluvní strany protokolu nejsou zavázány poskytnout výsady a imunity, na něž se odkazuje v písmenech b), d), e), f) a g) odstavce 1, svým státním příslušníkům nebo rezidentům s trvalým pobytem.

## Článek 8

### Ředitel

(1) Kromě výsad a imunit poskytnutých zaměstnancům podle článku 7 požívá Ředitel:

(a) imunity vůči zatčení a zadržení;

(b) imunity vůči občanskoprávní a správní jurisdikci a exekuci požívané diplomatickými činiteli kromě případu škody způsobené motorovým vozidlem nebo jinými dopravními prostředky, které mu patří nebo jež řídí;

(c) plné imunity vůči trestní jurisdikci kromě případu dopravního přestupku způsobeného motorovým vozidlem nebo jinými dopravními prostředky, které mu patří nebo jež řídí, za uplatnění písmene a) shora.

(2) Smluvní strany Protokolu nejsou zavázány poskytnout výsady a imunity, na něž se odkazuje v tomto článku, svým státním příslušníkům nebo rezidentům s trvalým pobytem.

## Článek 9

### Zástupci Stran

(1) Zástupci smluvních stran Protokolu a zástupci Strany ústředí požívají při výkonu své úřední funkce a během svých cest na místo zasedání a zpět následujících výsad a imunit:

(a) imunity vůči jakékoli formě zatčení a zadržení před soudním řízením;

(b) imunity vůči jurisdikci, a to i po ukončení své mise, v souvislosti s jednáním, včetně mluveného či psaného slova, provedeným při výkonu jejich oficiální funkce; tato imunita se ovšem nevztahuje na případ dopravního přestupku spáchaného zástupcem, nebo na případ škody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem jemu patřícím nebo jím řízeným;

(c) nedotknutelnosti všech jejich úředních dokumentů;

(d) spolu se členy své rodiny žijícími v jejich domácnosti vynětí z imigračních omezení a registrace cizinců;

(e) stejného zacházení ve věcech kontroly cizích měn, jakého se dostává zaměstnancům mezinárodních organizací;

(f) stejného zacházení ve věcech cla v souvislosti s jejich osobními zavazadly, jakého se dostává zástupcům cizích vlád na dočasných oficiálních misích.

(2) Ustanovení odstavce 1 se nevztahuje na vztahy mezi smluvní stranou Protokolu a jejími zástupci. Dále se ustanovení písmen a), d), e) a f) odstavce 1 nevztahují na vztahy mezi smluvní stranou Protokolu a jejími státními příslušníky či rezidenty s trvalým pobytem.

## Článek 10

### Odborníci

(1) Odborníci požívají při výkonu své úřední funkce v souvislosti s prací pro Organizaci a během svých cest na místo své mise a zpět následujících výsad a imunit:

(a) imunity vůči jurisdikci, a to i po ukončení své mise, v souvislosti s jednáním, včetně mluveného či psaného slova, provedeným při výkonu jejich oficiální funkce; tato imunita se ovšem nevztahuje na případ škody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem jemu patřícím nebo jím řízeným;

(b) nedotknutelnosti všech jejich úředních dokumentů;

(c) stejného zacházení ve věcech kontroly cizích měn, jakého se dostává zaměstnancům mezinárodních organizací;

(d) spolu se členy své rodiny žijícími v jejich domácnosti vynětí z imigračních omezení a registrace cizinců;

(e) stejných prostředků, pokud jde o jejich osobní zavazadla, jako jsou poskytovány odborníkům jiných mezivládních organizací.

(2) Smluvní strany Protokolu nejsou zavázány poskytnout výsady a imunity, na něž se odkazuje v písmenech c), d) a e) odstavce 1, svým státním příslušníkům nebo rezidentům s trvalým pobytem.

## Článek 11

### Oznamování zaměstnanců a odborníků

Ředitel Organizace alespoň jednou za rok oznámí smluvním stranám Protokolu jména a státní příslušnost zaměstnanců a odborníků, na které se vztahují ustanovení článků 7, 8 a 10.

## Článek 12

### Osvobození

(1) Výsady, osvobození a imunity zakotvené v tomto Protokolu nejsou poskytovány pro osobní užitek jednotlivců, ale za účelem efektivního výkonu jejich úřední funkce.

(2) Pokud je v souvislosti se níže uvedenými subjekty pravděpodobné, že výsady a imunity budou bránit ve výkonu spravedlnosti, a ve všech případech, kdy nemusí být uplatněny, aniž by se to dotklo účelu, za nímž byly poskytnuty, mají tyto subjekty právo a povinnost zříci se těchto privilegií a imunit:

(a) smluvní strany Protokolu ve vztahu ke svým zástupcům;

(b) Shromáždění, svolané v případě nezbytnosti na mimořádné zasedání, ve vztahu k Organizaci nebo řediteli Organizace;

(c) ředitel Organizace ve vztahu k zaměstnancům a odborníkům.

## Článek 13

### Pomoc fyzickým osobám

Smluvní strany Protokolu přijmou vhodná opatření k usnadnění vstupu, pobytu a odjezdu zástupců, zaměstnanců a odborníků.

## Článek 14

### Dodržování zákonů a předpisů

Organizace a všechny osoby požívající výsad a imunit podle tohoto Protokolu ctí, aniž by to mělo vliv na další zde obsažená ustanovení, zákony a předpisy dotyčných smluvních stran Protokolu a stále spolupracují se všemi příslušnými úřady těchto Stran s cílem zajistit dodržování jejich zákonů a předpisů.

## Článek 15

### Preventivní opatření

Každá smluvní strana Protokolu si ponechává právo přijmout veškerá preventivní opatření nezbytná v zájmu její bezpečnosti.

## Článek 16

### Řešení sporů

Jakýkoli spor mezi smluvními stranami Protokolu nebo mezi Organizací a smluvní stranou Protokolu týkající se interpretace a aplikace textu Protokolu se řeší vyjednáváním nebo jinou dohodnutou metodou. Pokud není spor vyřešen do dvanácti (12) měsíců, mohou dotyčné strany po vzájemné dohodě postoupit spor k rozhodnutí soudu složenému ze tří rozhodců. Jednoho z těchto rozhodců vybere každá strana sporu a třetího, který bude předsedou soudu, vyberou dva první rozhodci. Pokud se dva první rozhodci neshodnou na třetím do dvou měsíců od svého vlastního jmenování, vybere třetího rozhodce předseda Mezinárodního soudního dvora. Tribunál přijme svůj vlastní jednací řád a jeho rozhodnutí budou pro strany sporu konečná a závazná.

## Článek 17

### Doplňkové dohody

Organizace může s kteroukoli smluvní stranou Protokolu uzavřít doplňkové dohody k naplnění ustanovení tohoto Protokolu týkajících se této smluvní strany Protokolu s cílem zajistit efektivní fungování Organizace.

## Článek 18

### Podpis, ratifikace a přistoupení

- (1) Tento Protokol je otevřen k podpisu v Londýně od 1. prosince 1981 do 31. května 1982.
- (2) Všechny Strany Úmluvy kromě Strany ústředí se mohou stát smluvními stranami Protokolu:
  - (a) podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
  - (b) podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení následovaným ratifikací, schválením nebo přijetím; nebo
  - (c) přistoupením.

- (3) Ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení se provádí uložením příslušné listiny u Depozitáře.
- (4) Výhrady k tomuto Protokolu lze činit v souladu s mezinárodním právem.

## Článek 19

### Vstup v platnost a trvání Protokolu

- (1) Tento Protokol vstoupí v platnost třicátý den po datu, ke kterému splnilo deset Stran Úmluvy požadavky podle odstavce 2 článku 18.
- (2) Tento Protokol pozbude platnosti, pokud pozbude platnosti Úmluva.

## Článek 20

### Vstup v platnost a trvání pro stát

- (1) Pro stát, který splnil požadavky podle odstavce 2 článku 18 po datu vstupu tohoto Protokolu v platnost, vstoupí Protokol v platnost třicátý den po podpisu, respektive po uložení této listiny u Depozitáře.
- (2) Kterákoli smluvní strana Protokolu může tento Protokol vypovědět písemným oznámením Depozitáři. Vypovězení nabude účinnosti dvanáct (12) měsíců po datu přijetí oznámení Depozitářem nebo po delším období upřesněném v oznámení.
- (3) Smluvní strana Protokolu přestane být smluvní stranou Protokolu k datu, kdy přestane být Stranou Úmluvy.

## Článek 21

### Depozitář

- (1) Depozitářem tohoto Protokolu je ředitel Organizace.
- (2) Depozitář zejména obratem uvědomí všechny Strany Úmluvy o:
  - (a) jakémkoli podpisu Protokolu;
  - (b) uložení jakékoli listiny o ratifikaci, přijetí, schválení či přistoupení;
  - (c) datu vstupu tohoto Protokolu v platnost;
  - (d) datu, kdy některý stát přestal být smluvní stranou tohoto Protokolu;
  - (e) dalších sděleních týkajících se tohoto Protokolu.
- (3) Při vstupu tohoto Protokolu v platnost předá Depozitář ověřenou kopii originálu sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a zveřejnění v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

## Článek 22

### Původní znění

Tento Protokol je vystaven v jediném prvopise v anglickém, francouzském, ruském a španělském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, a bude uložen u Ředitele Organizace, jenž zašle ověřenou kopii každé Straně Úmluvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní svými vládami k tomuto účelu řádně oprávnění zástupci k tomuto Protokolu své podpisy.

V LONDÝNĚ prvního dne měsíce prosince jeden tisíc devět set osmdesát jedna.

[podpisy vynechány]





**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2013 činí 6 000,-Kč, druhá záloha na rok 2013 činí 6000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučerič, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.